

**Séminaire de Formation en  
Management de Projet :**

**« Wege zum Frieden – Chemins vers la Paix »**



02.08. - 10.08.2006

Bellnhausen: Dorfgemeinschaftshaus

Deutschland/ Allemagne





© **Copyright**

**Imbuto** e.V./ asbl  
Lahnstr. 7  
D - 35112 Fronhausen – Allemagne  
e-mail: [Imbuto@imbuto.de](mailto:Imbuto@imbuto.de)

[www.imbuto.net](http://www.imbuto.net)

Imbuto asbl est une association sans but lucratif  
Imbuto e.V. ist als gemeinnützig anerkannt.

**Compte/ Spendenkonto:**

Imbuto e.V.  
Raiffeisenbank Fronhausen - BLZ 533 617 24 - Konto-Nr. 1202812  
IBAN: DE33 5336 1724 0001 2028 12 – BIC: GENODEF1EBG

**Rédaction/ Berichterstattung:**

Tous les **participantEs** des ateliers/ alle **Teilnehmenden**:

Maïkéré Jean-Jacques  
Muhirwa David  
Nimbona Anne-Gisèle  
Scholle Jasmin

**Nos invités - Unsere Gäste :**

Lydia Twibanire Benninghofen  
Tristan Benninghofen  
Cynthia Benninghofen  
Innocent Benninghofen  
Aleksander Leite Amaral de Melo

**TeamerInnen**

Schürings Hildegard et tous les participants

**Octobre 2006**



Fronhausen, 14.06.2006

## **Séminaire de Formation en Management de Projet (2.08.-10.08.2008) – Seminar : Fortbildung und Projektmanagement**

Chers amis et amies, vous êtes chaleureusement invités à notre séminaire d'été 2006 du mercredi, 2.08, 16 h au Jeudi, 10.08.2006, 12 h

### **Les thèmes :**

- **Comment je trouve mon projet ?**
- **Comment le construire et manager ?**
- **Comment trouver de l'argent ?**
- **Comment je vends mon projet ?**
- **Comment j'évalue le projet et pourquoi ?**
- **Comment je peux apprendre des expériences ?**
- **Et toutes les questions que vous avez depuis toujours voulu poser ?**



Les thèmes seront abordés à l'exemple de projets déjà réalisés et/ ou proposés par des membres d'Imbuto (séminaires, rencontres avec des associations des jeunes au Rwanda 2003 et 2005) et nous allons organiser une séance pour le public pour démontrer nos performances acquises.

Un certificat vous sera également délivré !

Lieux : Fronhausen, Frankfurt

Cotisation : 70 Euro, 50% des frais de voyage seront remboursés

Après l'inscription, vous aurez un programme détaillé.

**SVP, Inscrivez vous avec le formulaire annexé au plus tard le 30.06.2005 !**

Pour des plus amples informations adressez vous à

Deutsch: Jasminscholle@gmx.de Tel: 06426-930813 jasminscholle@gmx.de

Français: Delphine Büttner 0171-9655265 [tyua79@hotmail.com](mailto:tyua79@hotmail.com), [delphe79@gmx.de](mailto:delphe79@gmx.de)

ou: Hildegard Schürings Imbuto@t-online.de

**Vous tous et toutes, vous êtes les bienvenus!**

## Programme du Séminaire de Formation en Management de Projet

Jeudi 03/08	Vendredi 04/08	Samedi 05/08	Dimanche 06/08	Lundi 07/08	Mardi 08/08	Mercredi 09/08
<p>Arrivée des participants</p> <p><b>10h45 – 13h15</b></p> <p>Brainstorming sur le projet</p>	<p><b>10h00 – 13h00</b></p> <p>Préparation de la conférence</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Définition des thèmes et contenu</li> <li>- Invitations</li> </ul>	<p><b>10h30 – 12h30</b></p> <p>courses à Marburg et chercher Aleks</p>	<p><b>10h00 – 11h30</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Débats (South Africa)</li> <li>- Evaluations</li> <li>- Travail des groupes sur les thèmes de la conférence</li> </ul>	<p><b>12h15 – 13h45</b></p> <p>Travailler sur les constats et Finaliser la présentation de Imbuto et du projet au Rwanda</p>	<p><b>11h00 – 12h30</b></p> <p>Finaliser la Présentation sur le Rwanda et les constats, Motivation, justice et Agacaca</p>	<p><b>12h30 – 14h00</b></p> <p><b>Evaluation de la conférence</b></p> <p>présenter le planning du séminaire des enfants</p>
<p><b>13h30 – 14h30</b></p> <p>Planning de la journée</p>	<p><b>13h30 – 15h30</b></p> <p>Travail de groupe sur</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Présentation d'Imbuto</li> <li>- Rwanda</li> </ul>	<p><b>13h00 – 15h30</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Restitution sur les activités de la veille</li> <li>- Travail sur les thèmes</li> <li>- Déménagement</li> <li>- Préparation Barbecue</li> <li>- Welcome Tristan, Lydia, Inno, Cynthia</li> <li>- Notion de Monitoring</li> </ul>	<p><b>11h45 – 13h15</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Distribution des Invitations (église)</li> <li>- Préparation de la conférence</li> </ul>	<p><b>14h15 – 15h45</b></p> <p>Faire la présentation sur les constats et sélectionner les images</p>	<p><b>12h45 – 14h15</b></p> <p>Répétition générale</p>	<p><b>14h30 – 16h00</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- faire des rapports du séminaire</li> <li>- faire des tâches administratives</li> <li>- présenter les projets d'avenir</li> </ul>
<p><b>14h30 – 17h30</b></p> <p>courses et cooking</p>	<p><b>15h30 – 17h00</b></p> <p>Cooking</p>	<p><b>16h00 – 20h30</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Barbecue</li> <li>- Au revoir Alex,</li> </ul>	<p><b>14h00 – 17h00</b></p> <p>Travail sur la présentation Power-</p>	<p><b>16h00 – 19h00</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- faire les achats</li> <li>- faire les copies</li> </ul>	<p><b>14h45 – 18h00</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Préparation logistique, salle,</li> </ul>	<p><b>16h30 – 19h00</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- faire des achats</li> <li>- cuisiner</li> </ul>

		Tristan, Lydia, Inno, Cynthia - Evaluation - Distribution des Flyers à Marburg - Notion de briefing, faisabilité de projet et coopération	Point du Rwanda et débat sur l'élection au Congo démocratique	- faire la cuisine - suite des activités Dîner	marché africain - Achats Cooking et Dîner	Dîner
<b>17h30 – 18h</b>  Dîner  Evaluation de la journée	<b>18h30 – 20h00</b>  Ballade dans Bellnhausen + Hassenhausen et Distribution des Invitations  Dîner Evaluation de la journée		<b>17h30 – 19h10</b>  - cooking - travail sur les constats - manger Evaluation de la journée	<b>20h30</b>  sortie à Marburg	<b>18h00 – 19h30</b>  derniers préparatifs et petit repos	<b>19h30 – 20h30</b>  nettoyer salle, cuisine et toilettes
		<b>19h40 – 0h00</b>  Welcome Gisèle et vision des vidéos du projet Rwanda 2005	<b>19h30 – 20h30</b>  accueil et marché		<b>20h30 – 22h30</b> <b>Conférence</b> Présentation et débats	<b>20h30</b> <b>Remise des Certificats</b> soirée ouverte échanger des idées sur Imbuto <b>Jeudi, 10.08.2006 :</b> <b>Petit déjeuner et ADIEUX</b>

**Jeudi 03/08/2006**

David et Jean-Jacques sont les premiers à arriver à 8h36 à Fronhausen et c'est Hildegard qui est venue les chercher. Après un petit déjeuner complet, la journée débute avec un Brainstorming sur le projet : on établit les points qui semblent être les plus importants pour produire le projet que nous avons défini comme étant le séminaire lui-même. Pour cela nous établissons les conditions nécessaires à la bonne réalisation d'un projet, c'est-à-dire l'organisation sociale, le budget, la logistique et la définition des thèmes.

Nous avons ensuite, de 13h30 à 14h30, effectué le planning de la journée avec la participation appréciée du Prime Master.

Beaucoup se demande ce qu'ils auraient pu faire sans son aide précieuse. Ensuite, de 14h30 à 17h00, David, Jasmin et Jean-Jacques sont allés faire les courses pour le dîner d'aujourd'hui et du lendemain. C'est Jean-Jacques qui

s'est proposé pour faire le repas, se fut des pâtes avec de la sauce bolognaise et ce fut assez apprécié.

Nous avons discuté d'autres sujets potentiels du séminaire tel que le séminaire des enfants, les projets d'avenir d'Imbuto, le rapport annuel, les évaluations d'Imbuto et la proposition de réaliser une conférence sur le programme d'échange qui s'est déroulé en 2005 au Rwanda avec le thème de la reconstruction après la Shoa et le Génocide au Rwanda.

Cette dernière proposition est directement acceptée avec enthousiasme par le groupe. Durant ce brainstorming nous avons envisagé la méthode Metaplan (l'utilisation de fiches et de couleurs pour une meilleure visualisation). Ensuite, étant donné que David et Jean-Jacques avaient passé 24h sans dormir et qu'ils ne tenaient plus debout, ils sont allés se coucher vers 19h et c'est ainsi que s'est terminée cette première journée.

## Séminaire de Formation en Management de Projet

<b>Objectifs</b>	<b>Thèmes</b>	<b>Organisation sociale</b>	<b>Logistique</b>	<b>Budget</b>
Apprendre à réussir un projet	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Conditions pour un projet fiable</li> <li>- Ce Séminaire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Relations extérieures</li> <li>- Invitation</li> <li>- Contact avec des Membres flexibles</li> <li>- The Prime Master</li> <li>- The Time Master</li> <li>- Répartition des tâches</li> <li>- Règles du jeu</li> <li>- Evaluation du jour</li> <li>- Temps libre</li> <li>- Who sleeps where?</li> <li>- Documentation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Matériel/ Technique</li> <li>- Choses pour manger</li> <li>- Fixer les horaires</li> </ul>	Budget pour ce séminaire



**Vendredi 04/08/2006**

La journée a débuté vers 10h30 du matin avec encore une fois un délicieux petit déjeuner. Nous avons directement continué avec le sujet de la conférence étant donné que nous avons décidé de l'envisager le jour précédent. Nous nous sommes mis d'accord pour définir les thèmes de la conférence :

- 1) Qu'est ce qu'Imbuto ?
- 2) L'histoire du Rwanda
- 3) La Motivation des participants au voyage
- 4) Les constats sur place
- 5) La justice, le pardon et la réconciliation.

Nous avons néanmoins préféré attendre l'arrivée des autres participants pour définir qui présentera quoi ? Mais David et Mugigi ont commencé à travailler sur les contenus des thèmes.

Hildegard et Jasmin ont alors préparé les invitations à la conférence que l'on a choisit d'appeler « **Wege zum Frieden - Chemins vers la paix** », le côté marketing a été largement souligné.

Nous avons ensuite débuté la distribution des invitations dans la région et par e-mail une information pour la presse aux quotidiens et radios de Marburg et Gießen.

Nous avions en tête d'aller rendre visite à d'autres jeunes d'une association locale mais ils n'étaient malheureusement pas présents ; nous avons donc fait une promenade dans Bellnhausen et dans le village de Hassenhausen.



C'était une assez bonne journée dans l'ensemble même si certains on trouvé qu'il fallait plus de rigueur dans la gestion du temps.

On se souviendra néanmoins de cette journée du délicieux cooking de Hildegard qui nous avait fait un gratin avec des champignons et plein de bonnes choses.



**Samedi 05/08/06**

On commence la journée par un bon petit déjeuner,

A 10h00 on part faire les courses au petit marché de Marburg et on passe prendre Aleks qui passe la journée avec nous.

13h : après une restitution des événements de la vieille, Mugigi et David travaillent sur les thèmes de la conférence, en même temps Aleks et Jasmin déplacent les matériels dans la salle à coté.



Les invités de la journée arrivent vers 15h30, il s'agit de Tristan, Innocent, Lydia et de Cynthia.

Rappelons que Tristan gère le site d'Imbuto : [www.imbuto.net](http://www.imbuto.net).

Il est l'heure de manger : au menu un barbecue, on se met à allumer

un feu malgré la pluie qui menace. Finalement tout se déroule très bien.



18h00 : on dit au revoir à nos invités, puis on se retrouve pour faire l'évaluation de la journée. Au passage, Hildegard nous apprend quelques termes très importants à connaître quand on travaille sur un projet ou dans un séminaire. Ex : monitoring - évaluation, briefing - débriefing, et nous donne la notion de faisabilité d'un projet.

**Evaluation** : les événements qu'on a appréciés sont :

- la visite qu'on a eue
- la rencontre de nouvelles personnes
- la notion sur le monitoring, la faisabilité et le débriefing.

Pour finir tout le monde a apprécié la journée de samedi.

**Dimanche 06/08/06**

9h30 : on prend le petit déjeuner et on discute sur l'impact qu'a eu la colonisation sur l'Afrique, on échange nos points de vue sur la question et des suggestions sur l'avenir de l'Afrique. Hélas, on décide de reporter ce débat pour se concentrer sur le programme du jour.



11h : Jasmin distribue les invitations de la conférence que nous donnerons dans quelques jours. David et Mugigi travaillent sur la

présentation et le contenu de notre conférence.

A 14h nous revoyons ensemble la présentation du Rwanda qui existait déjà et essayons de la finaliser, un débat très intéressant s'improvise sur les élections qui ont eu lieu au Congo démocratique (Kinshasa).

17h30 : on décide de refaire le contenu du séminaire et de cibler les thèmes en fonction du public qui assistera à notre conférence. On parlera des constats au Rwanda au lieu de s'attarder aux rencontres qu'on a fait.

19h00 : on mange et Hildegard part à la gare chercher Gisèle qui va participer à la suite des activités.



**Lundi 07/08/06**

Après un très bon petit déjeuner, on est allé dans la grande salle, où on a d'abord fait une évaluation pour dimanche. Tout le monde était bien satisfait de ce qu'on avait fait ce jour là. Pour mieux travailler, on a décidé de faire un planning de la journée en forme de tableau.

D'abord, il est important de savoir ce qui va être écrit dans chaque colonne et de l'espace qu'il faudra. A l'aide de tout le groupe, on a décidé qu'on avait bien besoin d'une colonne avec les horaires, l'autre avec les activités ou événements et la troisième avec les responsabilités. On a noté qu'il était bien de laisser assez d'espace pour les activités. Le programme de la journée a commencé en travaillant sur les constants faits par le groupe Imbuto au Rwanda en 2005 parce qu'il manquait encore une ou deux phrases et la traduction en allemand devait aussi être faite. David, Mugigi et Gisèle étaient responsables de cette activité. En même temps que le premier groupe, Jasmin et Hildegard devaient terminer aussi les présentations Power Point sur le Rwanda et sur Imbuto.

A la fin du travail de groupe, Jasmin et Gisèle sont allées faire des courses à Marburg (acheter à manger, faire les copies pour nos invités de la conférence etc.).

Pendant ce temps le reste du groupe avait des devoirs à faire par exemple les garçons devaient choisir les photos qui seront montrées durant la présentation.

Le soir à partir de 20 h, on devait normalement commencer la répétition générale mais hélas cela n'a pas été possible car les courses ont pris beaucoup de notre temps, bien que ce n'était pas prévu ainsi, mais les filles ont très bien préparé et les garçons ont adoré la nourriture. Comme c'était une belle journée et que tout le monde avait bien travaillé, on a décidé de manger dehors. Pendant le repas, on s'est raconté des histoires si marrantes qu'on n'arrêtait pas de rire. C'était une très belle soirée qui s'est terminée à Marburg dans un café autour d'un verre. Cette belle soirée nous a permis de mieux nous connaître, de changer d'air et d'avoir plus d'énergies pour le lendemain, le jour de la conférence qu'on attend.



## Einladung zur Veranstaltung

# „Wege zum Frieden“

## Jugendliche berichten über einen Austausch in Ruanda

Im Rahmen des Projekts **„Voneinander lernen - Nach der Shoa in Europa, nach dem Genozid in Ruanda“** besucht eine Gruppe von Jugendlichen aus Belgien, Deutschland und Frankreich im Dezember 2005 Ruanda in Zentralafrika.

Gemeinsam mit Jugendlichen in der Region diskutieren sie über Wege zu Frieden, Versöhnung und Gerechtigkeit. Sie besuchen Gedenkstätten und tauschen sich mit Überlebenden aus. Sie fragen, wie kann man Zukunft gestalten, sich erinnern und vergeben, ohne zu vergessen.

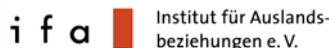
**ReferentInnen:** Delphine Büttner, Jean-Jacques Maïkéké, David Muhirwa, Gisèle Nimbona, Hildegard Schürings

**Dienstag, 08.08.2006, 20 Uhr 30 - Ab 20 Uhr afrikanischer Markt!**

**Ort: Dorfgemeinschaftshaus 35112 Bellnhausen**

Informationen: Hildegard Schürings  
 Imbuto@t-online.de  
 mobil: 0170-55 69141  
 Fronhausen, 4.08.06

Das Projekt wurde gefördert durch das Auswärtige Amt und EU-Jugend für Europa



## La Conférence

### Programme (en allemand et en français)

Contenu	Responsable
Bienvenue	Hildegard
Présentation d'Imbuto	Gisèle et Jasmin
Présentation sur le Rwanda	Mugigi et Hildegard
Motivation des participants <ul style="list-style-type: none"> <li>- vision sur place</li> <li>- échange des expériences</li> <li>- revoir le pays</li> <li>- avenir sur place?</li> <li>- Travail sur la paix</li> </ul>	David, Mugigi, Gisèle (traduction par Gisèle)
Constats <ul style="list-style-type: none"> <li>- jeunes engagés dans la région pour la paix</li> <li>- témoignage nécessaire sur le génocide</li> <li>- nécessité de commémorer</li> <li>- trouver la paix intérieure</li> <li>- comment commémorer ?</li> <li>- construire l'avenir sans oublier le passé</li> </ul>	David (traduction par Gisèle)
Justice/ Reconciliation/ Pardon <ul style="list-style-type: none"> <li>- Agacaca (Gazon)</li> <li>- Reconciliation -&gt;Paix</li> </ul>	Tous
L'Avenir?	Tous
Questions et Débat	Hildegard et tous



**Mardi 09/08/06**  
**et de 20-22.30h :**  
**La Conférence :**  
**« Chemins pour la Paix »**

La journée a commencé avec notre bonne habitude qui est celle de faire une évaluation de la veille et un planning pour la journée.

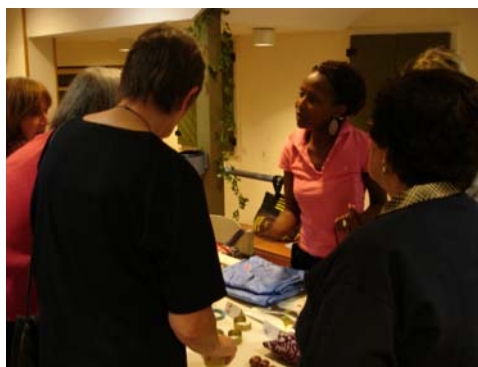
En ce qui concerne l'évaluation, on a remarqué que ceux qui étaient allés à Marburg, étaient bien contents de la soirée qu'ils avaient passée là bas et du travail qu'on avait bien fourni mardi dans l'après-midi. On a remarqué aussi que changer d'endroit et prendre de l'air faisait beaucoup de bien et qu'il fallait le faire souvent. Pendant l'évaluation on a aussi constaté qu'il y avait encore des choses à faire par exemple la traduction en allemand des constats, qui devait être corrigée pour le power point et on a décidé de revoir le point de la justice et de Gacaca au Rwanda. David a pris la responsabilité de traiter ce thème, de le résumer et Gisèle s'est proposée de traduire son travail.

Pour le planning de la journée, on a commencé à terminer toutes les

présentations (des constats, le Rwanda et Imbuto), puis Hildegard et Jasmin ont corrigé les fautes en allemand et ont amélioré la formulation de la traduction avant qu'on commence à faire la répétition générale.



En ce qui concerne les photos, on a ajouté quelques unes pour la présentation des constats et on s'est partagé les tâches qui restaient pour la conférence, ce qu'on appelle logistique de la conférence.



Le marché africain était par exemple un devoir pour Gisèle mais quand même les autres l'ont aussi un peu aidé. La salle a été aussi rangée par tout le monde et cela nous a beaucoup aidé pour faire la répétition générale. Grâce à la répétition, on a su mieux gérer le temps, afin de ne pas ennuyer les gens pendant la conférence.

Avec la satisfaction de tout le monde, Jasmin s'est proposée de faire les courses et les autres sont allés prendre une bonne douche bien méritée, se préparer et se reposer un peu.

A partir de 19h30 tout était bien préparé dont le marché africain et les premiers invités commençaient à venir. Au bar, ils pouvaient bien acheter à boire car Mugigi et Jasmin étaient bien à leur disposition.

La plupart des femmes ont bien acheté des bijoux africains et autres choses. En peu de mots on peut dire que ce marché était un bon succès.



Dienstag, 08.08.2006  
Bellnhausen  
www.imbuto.net

**Willkommen – Bienvenue!**

- Wer ist Imbuto? Qui est Imbuto?  
Gisele Nimbona, Jasmin Scholle
- L'Histoire du Rwanda – Geschichte Rwandas  
Jean-Jacques Malkéré, Hildegard Schürings
- Le Projet - das Projekt 2005:  
**Apprendre des expériences des autres –  
après la Shoa en Europe, après le génocide au Rwanda**  
**Voneinander lernen –  
nach der Shoa in Europa, nach dem Genozid in Rwanda**

- Motivation des Participants/ der Teilnehmenden  
- Constats/ Ergebnisse des Projekts  
-> Justice Pardon Réconciliation  
Gerechtigkeit Vergebung Versöhnung  
David Muhirwa, Gisele Nimbona  
- Débat - Diskussion

**Afrikanischer Markt – Marché Africain**

Auswärtiges Amt  
JUGEND

A 20h30 la salle était presque remplie et les invités étaient plus au moins une quinzaine et deux journalistes.

Toute la conférence s'est déroulée en allemand et en français. Hildegard a souhaité au public la bienvenue, elle s'est présentée et elle a expliqué que le thème de ce séminaire d'été 2006 était de mettre un projet en action et que les participants de ce séminaire avait choisi comme exemple d'organiser une conférence à Fronhausen sur le programme d'échanges entre des jeunes de la Région des Grands Lacs, effectué au Rwanda en décembre 2005.



Pour mieux comprendre l'importance du projet 2005, Mugigi et Hildegard ont fait une présentation sur le Rwanda : sa situation géographique, sociale, économique et un résumé sur l'histoire du Rwanda, ce qui semblait intéresser nos invités surtout que Mugigi animait bien cette présentation.

Avant de commencer avec les présentations tout le groupe des conférenciers s'est présenté et puis Jasmin et Gisèle ont fait une présentation de l'association Imbuto. Grâce à cette présentation, le public pouvait bien voir qui est Imbuto, qui a commencé tout petit, commençait à grandir et que les échanges avec des jeunes au Rwanda en 2003 et 2005 et les divers projets ont fait grandir Imbuto.

## Rwanda

- Republika y'u Rwanda
- République Rwandaise
- Republic of Rwanda



- 1962 Recouvrement de l'indépendance de la Belgique  
Wiedererlangung der Unabhängigkeit von Belgien
- 1. République/ Republik
- 1973 2. République/ Republik
- 1994 3. République/ Republik

### Was bedeutet Imbuto? Pourquoi le mot Imbuto?

- Mot du Kinyarwanda et du Kirundi
- Wort aus den Sprachen Kinyarwanda und Kirundi
  - Grain, semence, fruit
  - Korn, Saatgut, Frucht
  - Grandir et se développer
  - Wachsen und sich entwickeln





Comme la majorité des participants du séminaire étaient d'origine rwandaise et qu'on voulait bien partagé nos propres expériences avec les autres, ceux qui étaient au Rwanda ou qui voulaient y aller ont fait part au public de leur motivation personnelle avant que David commence à nous faire part des constats qui ont été faits durant ce programmes d'échanges avec des jeunes au Rwanda en 2005.

En résumé, on pouvait remarquer que les jeunes de la Région des Grands Lacs s'engagent de plus en plus pour la paix grâce aux associations, ce qui a permis par exemple d'organiser un peace camp international. Les participants d'Imbuto qui étaient au Rwanda ont pu rencontrer beaucoup de jeunes, qui leur ont parlé de leurs propres expériences pendant le génocide et qui se posaient beaucoup de questions concernant la façon dont on commémore actuellement au Rwanda, bien que beaucoup de jeunes ont des crises de flash-back. Il est vrai que beaucoup de jeunes rwandais sentent le besoin de parler de ce qui s'est passé pendant le génocide mais ils ne veulent pas

aussi que les gens soient traumatisés par cette façon de commémorer. Pour eux, il est bien nécessaire de commémorer pour pouvoir retrouver la paix intérieure, pour éviter de reproduire le passé et pour être reconnu en tant que victime.



Le grand défi de la plupart des Rwandais est d'avancer, construire l'avenir sans jamais oublier le passé et c'est pourquoi il y a des musées de génocide et des sites commémoratifs.

D'ailleurs, les participants d'Imbuto, qui étaient au Rwanda, ont eu aussi l'occasion de visiter quelques sites du génocide et d'entretenir une tombe commune avec une association de jeunes rescapés.

En plus de cela, ils ont pu échanger avec les jeunes Rwandais et Rwandaises sur ce qui s'est passé en Allemagne après la Shoah et de voir si les uns pouvaient apprendre des expériences des autres. En ce qui concerne le futur, il est aussi important pour beaucoup de Rwandais de se réconcilier et qui parle de réconciliation parle aussi de Gacaca.

Cette forme de justice traditionnelle est utilisée au Rwanda pour que les criminels soient jugés le plus vite possible et que la justice soit faite. Mais est-ce que Gacaca est vraiment le meilleur chemin pour atteindre la justice, le pardon, un meilleur avenir et la réconciliation ?

Après cette longue présentation des constats qui ont été faits pendant le voyage au Rwanda, on a permis aussi au public de poser ses questions.

Le débat a duré longtemps, il était très animé et très informatif. On discuté sur des appréciations personnelles de la situation et du vécu, les perspectives d'avenir, la poursuite des génocidaires, des gens qui ne reconnaissent pas leurs

actes criminels, le rôle de l'Eglise, etc.

A la fin, les gens nous ont félicité pour cette conférence, et ils nous ont souhaité une bonne continuation.

La conférence était un grand succès pour les organisateurs et tout le monde était très content.

## Constats



■ Entretien d'une tombe commune/ Pflege eines Massengrabes in Kibuye

**Mercredi, 9.08.2006**

L'engagement montré durant les jours précédents a été récompensé par une grasse matinée.

La journée a été consacrée à l'évaluation de la soirée avec la conférence et à l'évaluation du séminaire de formation. Tout le monde a apprécié la semaine et tous ont affirmé d'avoir appris beaucoup de choses.

De plus, nous avons discuté sur les autres activités prévues comme le séminaire pour les enfants et adolescents.

Les rapports du séminaire ont été élaborés et les tâches administratives réglées.

La semaine fut couronnée par la remise des certificats pour chaque participant.

Le lendemain, le jeudi 10.08.2006, démarre avec un délicieux petit déjeuner.

Ensuite, le départ s'annonce et on s'est dit au revoir et à bientôt.

Voici les projets d'avenir et les annexes qui reprennent les présentations lors de la conférence.

### Projets d'avenir

- **Network peace-building in Centralafrica and West Africa**
- **Peace Camp au Burundi**
- **Séminaire des enfants**



## Constats

**Avancer, construire  
l'AVENIR sans jamais  
oublier le PASSE**  
*Zukunft gestalten, ohne  
die Vergangenheit zu  
vergessen:*

= Défi des Rwandais  
*die Herausforderung für die  
rwandische Bevölkerung*



## ANNEXES

- **Présentation d'Imbuto : 2006**
- **Le Rwanda : histoire, données socio-économiques, la guerre, le génocide**
- **Le projet d'échanges entre des jeunes au Rwanda 2005**
- **Deux articles de presse sur la conférence le 8.08.2006 à Bellnhausen:**
  - Neue Marburger Zeitung, 11.08.2006**
  - Gießener Allgemeine, 15.08.2006**